



**ROYAL**  
c a t e r i n g

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Kezelési útmutató  
Brugsvejledning | Käyttöohje | Gebruiksaanwijzing | Bruksanvisning | Bruksanvisning | Instruções de utilização

# WINE PRESS

- **RCWP-5LB**
- **RCWP-3LB**





<b>Deutsch</b>	4
<b>English</b>	7
<b>Polski</b>	9
<b>Česky</b>	12
<b>Français</b>	14
<b>Italiano</b>	17
<b>Español</b>	20
<b>Magyar</b>	23
<b>Dansk</b>	26
<b>Suomi</b>	28
<b>Nederlands</b>	30
<b>Norsk</b>	33
<b>Svenska</b>	35
<b>Português</b>	37

PRODUKTNAME	WEINPRASSE
PRODUCT NAME	WINE PRESS
NAZWA PRODUKTU	PRASA DO WINA
NÁZEV VÝROBKU	LIS NA VÍNO
NOM DU PRODUIT	PRESSOIR À VIN
NOME DEL PRODOTTO	TORCHIO PER VINO
NOMBRE DEL PRODUCTO	PRENSA DE VINO
TERMÉKNÉV	SZŐLŐPRÉS
PRODUKTNAMN	MOSTPRESSER
TUOTTEEN NIMI	VIINIPURISTIMEEN
PRODUCTNAAM	WIJNPERS
PRODUKTNAMN	VINPRESSEN
PRODUKTNAMN	VINPRESS
NOME DO PRODUTO	PRENSA DE VINHO
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	RCWP-5LB
TERMÉKMODELL	RCWP-3LB
PRODUKTMODEL	
TUOTTEEN MALLI	
PRODUCTMODEL	
PRODUKTMODELL	
PRODUKTMODELL	
MODELO DO PRODUTO	
HERSTELLER / ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER / MANUFACTURER ADDRESS	
PRODUCENT / ADRES PRODUCENTA	
VÝROBCE / ADRESA VÝROBCE	
FABRICANT / ADRESSE DU FABRICANT	
PRODUTTORE / INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
FABRICANTE / DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
GYÁRTÓ / GYÁRTÓ CÍME	
PRODUCENT / PRODUCENTENS ADRESSE	
VALMISTAJA / VALMISTAJAN OSOITE	
PRODUCENT / ADRES PRODUCENT	
PRODUSENT / PRODUSENTENS ADRESSE	
TILLVERKARE / TILLVERKARENS ADRESS	
PRODUTOR / ENDEREÇO DO PRODUTOR	
	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7 66-002 ZIELONA GÓRA ZIELONA GÓRA   POLAND, EU

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte	
Produktname	WEINPRASSE	
Modell	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Kapazität [L]	5.0	3.0
Gewicht [kg]	5,5	5,0





## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielfiguren vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf WEINPRASSE. Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Der maximal zulässige Betriebsdruck der Maschine darf nicht überschritten werden!

## 2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet. Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

## 2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Überhitzen Sie das Gerät nicht.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.

- Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
- Ein leeres Gerät darf nicht eingeschaltet werden.
- Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.

**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

## 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

In der Obstpresse werden die Früchte ausgepresst, um Saft zu erhalten.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

## 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



- Querträger bzw. Querbalken
- Flügelmutter
- Perforierter Zylinder
- Druckplatte
- Spindel
- Käfig aus rostfreiem Stahl
- Querträgerstütze
- Grundplatte

## 3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden.

Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle Bestandteile auseinanderzubauen und zu reinigen.

- Vor dem ersten Gebrauch sollte die Presse in warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen werden
- Schrauben Sie die Flügelmuttern an den Enden des Querträgers ab
- Heben Sie den Querträger mit der Spindel und der Druckplatte von den Querträgerstützen an.
- Entfernen Sie den perforierten Zylinder aus dem Stahlkäfig.
- Entfernen Sie den Stahlkorb von der Grundplatte.
- Nach gründlichem Waschen mit frischem, sauberem Wasser abspülen.

## 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

- Stellen Sie die Presse auf eine stabile Oberfläche
- Stellen Sie einen sauberen Behälter unter die Abflussrinne des Stahlkäfigs
- Setzen Sie den perforierten Zylinder in den Stahlkäfig
- Füllen Sie den perforierten Zylinder gleichmäßig mit Fruchtfleisch
- Setzen Sie den Querträger und die Spindel mit der Druckplatte auf die Querträgerhalter, indem Sie die Flügelmuttern festziehen
- Drehen Sie den Spindelgriff so, dass die Druckplatte den Inhalt des Zylinders berührt
- Stellen Sie sicher, dass die Druckplatte nicht kippt
- Drehen Sie den Spindelgriff und üben Sie dabei Druck auf den Zylinderinhalt aus
- Langsam drücken, bis der Saftfluss stoppt
- Heben Sie nach beendeter Arbeit die Druckplatte an, indem Sie den Spindelhalter drehen

- Achtung! Schrauben Sie die Druckplatte nicht zu fest und ziehen Sie niemals den Griff heraus, um den Druck zu erhöhen, da dies die Presse beschädigen kann.

### 3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für Oberflächen, mit denen Lebensmittel in Kontakt kommen, bestimmt sind.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
- Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdüner, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.
- Das Gerät sollte nach jedem Gebrauch gereinigt werden.
- Lassen Sie die Presse nach dem Reinigen trocknen, fetten Sie das Spindelgewinde mit Pflanzenöl oder einem für den Kontakt mit Lebensmitteln geeigneten Fett ein

### TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	WINE PRESS	
Model	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Capacity [L]	5.0	3.0
Weight [kg]	5,5	5,0





### 1. GENERAL DESCRIPTION


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.


### LEGEND

	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	ATTENTION! Hand crush hazard!

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

### 2. USAGE SAFETY


 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to WINE PRESS. Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not exceed the maximum permissible operating pressure!

#### 2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.

- If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.

 **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

### 2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

### 2.3. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.

- h) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- i) Do not run the device when empty.
- j) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- k) Keep the device away from sources of fire and heat.

**⚠ ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

### 3. USE GUIDELINES

The fruit press is used to squeeze out fruit to obtain juice.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

### 3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Traverse
2. Butterfly nut
3. Perforated cylinder
4. Platen
5. Spindle
6. Stainless steel basket
7. Traverse stand
8. Base plate

### 3.2. PREPARING FOR USE

Keep the device away from any hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions.

Disassemble the device and all its components and clean them before the first use.

- Before first use, wash the press in warm water with a mild detergent
- unscrew the butterfly nuts at the ends of the traverse
- uplift the traverse from the traverse stand using the spindle and platen
- Remove the perforated cylinder from the steel basket.
- Remove the steel basket from the base plate.
- After accurate washing, rinse the press with fresh, clean water.

### 3.3. DEVICE USE

- Place the press on a stable surface
- Place a clean container under the outlet pipe of the steel basket
- Place the perforated cylinder in the steel basket
- Fill the perforated cylinder evenly with fruit pulp
- Place the traverse and spindle along with the platen on the traverse stands by tightening the butterfly nuts
- Turn the spindle handle around so that the platen meets the contents of the cylinder
- Check if the platen is not tilting
- Rotate the spindle handle. It will press the platen towards the cylinder content
- Press gradually until the juice flow stops
- After finishing work, uplift the platen by turning the spindle handle around
- Caution! Do not overtighten the platen and extend the handle to increase the pressure as this may damage the press.

### 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
- b) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- c) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- d) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- e) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- f) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- g) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- h) Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.
- i) The device should be cleaned after each use.
- j) After cleaning the press, allow it to dry, grease the spindle thread with a vegetable oil or a grease which is suitable for contact with food

### DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	PRASA DO WINA	
Model	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Pojemność [L]	5.0	3.0
Waga [kg]	5,5	5,0

### 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskaźników technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

### OBJAŚNIENIE SYMBOLI

- Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
- Produkt podlegający recyklingowi.
- UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
- UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!

**⚠ UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

### 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**⚠ UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do PRASA DO WINA. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia!

### 2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- e) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- f) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- g) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

**⚠ PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

### 2.2 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwane urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- d) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycione przez ruchome części.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

### 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciążać urządzenia.
- b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach nieodświadczonego użytkowników.
- c) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych

z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.

- d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- g) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- i) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
- j) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- k) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.

**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

### 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Prasa do owoców służy do wyciskania owoców w celu uzyskania soku.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Belka poprzeczna
2. Nakrętka motylkowa
3. Perforowany cylinder
4. Płyta dociskowa
5. Wrzeciono
6. Klatka ze stali nierdzewnej
7. Podpora belki poprzecznej
8. Płyta podstawowa

#### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

- przed pierwszym użyciem prasę należy umyć w ciepłej wodzie z delikatnym detergentem
- odkręcić nakrętki motylkowe na końcach belki poprzecznej
- podnieść belkę poprzeczna za pomocą wrzeciona i płyty dociskowej z podpór belki poprzecznej.
- Wyjąć cylinder perforowany z koszyka stalowego.
- Kosz stalowy usunąć z płyty bazowej.
- Po dokładnym umyciu oplukać świeżą, czystą wodą.

#### 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

- Prasę ustawić na stabilnym podłożu
- Umieścić czysty pojemnik pod rurą wylotową koszyka stalowego
- Umieścić perforowany cylinder w koszyku stalowym
- Wypełnić równomiernie perforowany cylinder mięszem owocowym
- Umieścić belkę poprzeczna i wrzeciono z płytą dociskową na podporach belki oporowej poprzecznej dokręcając nakrętki motylkowe
- Obrócić uchwyt wrzeciona, aby płyta dociskowa zetknęła się z zawartością cylindra
- Sprawdzić czy płyta dociskowa nie przechyla się
- Obrócić uchwyt wrzeciona wywierając tym samym nacisk płyty na zawartość cylindra
- Naciskać stopniowo aż do ustania przepływu soku
- Po zakończonej pracy podnieść płytę dociskową obracając uchwyt wrzeciona
- Uwaga! Nie przykręcać płyty dociskowej zbyt mocno i nigdy nie przedłużać uchwytu w celu zwiększenia nacisku, ponieważ może to spowodować zniszczenie prasy.

#### 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.

- e) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- f) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- g) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- h) Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- i) Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu.
- j) Po wyczyszczeniu prasy pozostawić ją do wyschnięcia, gwint wrzeciona nasmarować lekko olejem roślinnym lub smarem przystosowanym do kontaktu z żywnością

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	LIS NA VÍNO	
Model	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Kapacita [L]	5.0	3.0
Hmotnost [kg]	5,5	5,0





## 1. VŠEOBECNÝ POPIS


Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.


## VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

-  Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
-  Recyklovatelný výrobek.
-  **UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
-  **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí pohmoždění rukou!

 **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrací. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

## 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ


 **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na LIS NA VÍNO. Pokud je zařízení v provozu, nevklaďte do něj ruce ani žádné předměty! Nepřekračujte maximální přípustný provozní tlak zařízení!

## 2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Budte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.

- c) Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- d) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- e) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- f) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetímu osobám musí spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- g) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- h) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

 **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.


## 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- c) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- d) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- e) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

## 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepřetěžujte.
- b) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v ruce nezkušených uživatelů.
- c) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatelé tak při práci se zařízením nehozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- d) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- e) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajištění bezpečné používání zařízení.
- f) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- g) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- h) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělých osob.

- i) Nezapínejte prázdné zařízení.
- j) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- k) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.

 **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

## 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Lis na ovoce se používá k lisování ovoce k získání šťávy.

**Od odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

## 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Příčný nosník
2. Křídlová matice
3. Děrovaný válec
4. Přítlačná deska
5. Vřeteno
6. Nádoba z nerezové oceli
7. Podpěra příčného nosníku
8. Základová deska

## 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Zařízení udržujte v bezpečné vzdálenosti od veškerých horkých povrchů. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi.

Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení.

- Před prvním použitím je třeba lis omýt teplou vodou s jemným čisticím prostředkem.

- Odšroubujte křídlové matice na koncích příčného nosníku.
- Zvedněte nosník z podpěr pomocí vřetene a přítlačné desky.
- Vyměňte děrovaný válec z ocelové nádoby.
- Ocelovou nádobu odstraňte ze základové desky.
- Po důkladném omytí opláchněte čerstvou čistou vodou.

## 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

- Postavte lis na stabilním povrchu.
- Umístěte čistou nádobu pod odtokovou trubkou nerezové nádoby.
- Děrovaný válec vložte do nerezové nádoby.
- Naplňte rovnoměrně děrovaný válec ovocnou dužinou.
- Umístěte příčný nosník a vřeteno s přítlačnou deskou na podpěry nosníku a utáhněte křídlové matice.
- Otáčejte rukojetí vřetene, aby se přítlačná deska stýkala s obsahem válce.
- Zkontrolujte, zda se přítlačná deska nenaklání.
- Otáčejte rukojetí vřetene a tlačte na obsah válce.
- Stlačujte postupně, až do zastavení průtoku šťávy.
- Po ukončení práce zvedněte přítlačnou desku pomocí otáčení rukojetí vřetene.
- Upozornění! Přítlačnou desku neutahujte příliš a nikdy neprodlužujte rukojet' pro zvýšení tlaku, mohlo by to způsobit poškození lisu.

## 3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, určené pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
- b) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- c) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- d) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- e) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- f) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- g) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obrabečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- h) Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.
- i) Zařízení je třeba čistit po každém použití.
- j) Po vyčištění nechte lis vyschnout, závit vřetene lehce namažte rostlinným olejem nebo potravinářským mazacím tukem.

## DANE TECHNICZNE

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	PRESOIR À VIN	
Modèle	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Capacité [L]	5,0	3,0
Poids [kg]	5,5	5,0

## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

## SYMBOLES

	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !

**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au PRESOIR À VIN. N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne ! Ne dépassez pas la pression de service maximale de la machine !

## 2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

**REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

## 2.2 SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Ne faites pas surchauffer l'appareil.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.

**ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

## 3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le presseur est utilisé pour presser à fruits afin d'obtenir du jus.

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

## 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



- Traverse
- Écrou à ailettes
- Cylindre perforé
- Plaque de pression
- Tige
- Panier en acier inoxydable
- Support de traverse
- Plaque de base

## 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Avant la première utilisation, l'appareil et l'ensemble de ses composants doivent être démontés et nettoyés.

- Avant la première utilisation, lavez le presseur à l'eau tiède avec un détergent doux.
- Dévissez les écrous à ailettes situés aux extrémités de la traverse.
- Soulever la traverse à l'aide de la tige et de la plaque de pression à partir des supports de traverse.
- Retirez le cylindre perforé du panier en acier.
- Retirez le panier en acier de la plaque de base.
- Après un grand nettoyage, rincez à l'eau fraîche et propre.

## 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

- Placez le presseur sur une surface stable.
- Placez un récipient propre sous le tuyau de sortie du panier en acier.
- Placez le cylindre perforé dans le panier en acier.
- Rempissez uniformément le cylindre perforé de pulpe de fruits.
- Placez la traverse et la tige avec plaque de pression sur le support de la traverse de calage en serrant les écrous à ailettes.
- Tournez le porte-tige de manière à ce que la plaque de pression soit en contact avec le contenu du cylindre.
- Assurez-vous que la plaque de pression ne s'incline pas.
- Tournez le porte-tige de manière à exercer la pression de la plaque sur le contenu du cylindre.
- Pressez progressivement jusqu'à ce que le jus cesse de couler.
- Une fois le travail terminé, soulevez la plaque de pression en tournant le porte-tige.



- Attention ! Ne serez pas trop fort la plaque de pression et n'allongez jamais le porte-tige pour augmenter la pression, car cela peut endommager le pressoir.

#### 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez que des détergents doux qui conviennent à l'entretien des surfaces en contact avec des produits alimentaires.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Après avoir nettoyé, laissez sécher la presse, lubrifiez légèrement le filetage de la tige avec de l'huile végétale ou du lubrifiant à usage alimentaire.

#### DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	TORCHIO PER VINO	
Modello	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Capacità [L]	5,0	3,0
Peso [kg]	5,5	5,0





#### 1. DESCRIZIONE GENERALE


Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

#### PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.


#### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!

 **AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

#### 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO


 **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/ al TORCHIO PER VINO. Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Non superare la massima pressione di utilizzo prevista dal dispositivo!

#### 2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.

- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

 **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

#### 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e quanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

#### 2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Ne faites pas surchauffer l'appareil.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.

- d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- g) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- i) N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- j) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- k) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.



**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

### 3. CONDIZIONI D'USO

Il torchio è utilizzato per spremere la frutta per ottenere il succo.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

#### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



- 1. Traversa
- 2. Dado a farfalla
- 3. Cestello forato
- 4. Piatto premente
- 5. Asta
- 6. Cestello raccoglitore in acciaio inox
- 7. Supporto del sostegno traversa
- 8. Base di supporto

#### 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Prima del primo utilizzo si consiglia di smontare tutte le parti e pulirne le superfici.

- Prima del primo utilizzo lavare il torchio con acqua calda e detergente delicato
- Svitare i dadi a farfalla alle estremità della traversa
- Sollevare la traversa dai supporti del sostegno tramite l'asta e il piatto premente.
- Rimuovere il cestello forato dal cestello raccoglitore.
- Rimuovere il cestello raccoglitore dalla base di supporto.
- Dopo aver lavato accuratamente, risciacquare con acqua fresca e pulita.

#### 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

- Posizionare il torchio su un piano stabile
- Collocare un recipiente pulito al di sotto del beccuccio di scarico del cestello raccoglitore
- Collocare il cestello forato all'interno del cestello raccoglitore in acciaio
- Riempire in modo uniforme il cesto forato con la polpa di frutta
- Posizionare la traversa e l'asta con il piatto premente sui supporti del sostegno e serrare i dadi a farfalla
- Ruotare il manubrio dell'asta per far toccare il contenuto del cestello forato al piatto premente
- Controllare se il piatto premente non sia inclinato
- Ruotare il manubrio dell'asta esercitando pressione sul contenuto del cestello forato
- Premere gradualmente fino all'esaurimento del succo
- A lavoro terminato sollevare il piatto premente ruotando il manubrio dell'asta
- Attenzione! Non stringere eccessivamente il piatto premente e non allungare mai il manubrio per aumentare la pressione, potrebbe danneggiare il torchio.

#### 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Utilizzare solo detersivi delicati destinati alla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- b) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- c) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole. È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- d) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- f) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.

- g) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- h) Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.
- i) Pulire l'attrezzo dopo ogni utilizzo.
- j) Dopo aver pulito il torchio, lasciarlo asciugare, lubrificare leggermente la filettatura dell'asta con olio vegetale o grasso adatto al contatto con gli alimenti

## DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	PRENSA DE VINO	
Modelo	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Capacidad [L]	5,0	3,0
Peso [kg]	5,5	5,0

## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

## 2. SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a PRENSA DE VINO. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡No sobrepasar la presión de funcionamiento máxima de la máquina!

## 2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes.

Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.

- En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.



**¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

## 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

## 2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecaliente.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.

- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- No encender un aparato vacío.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.



**¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

## 3. INSTRUCCIONES DE USO

La prensa de fruta se utiliza para exprimir la fruta para obtener jugo.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

## 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



- Travesaño
- Tuerca mariposa
- Cilindro perforado
- Placa de presión
- Huso
- Recipiente de acero inoxidable
- Soporte del travesaño
- Placa de base

## 3.2. Preparación para la puesta en marcha

Mantenga la unidad alejada de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas.

Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas.

- Antes usar la prensa por primera vez, lávase con agua caliente y un detergente suave.
- Afloje las tuercas mariposa en los extremos del travesaño.
- Levante el travesaño de su soporte mediante el huso y la placa de presión.
- Retire el cilindro perforado de la cesta de acero.
- Quite la cesta de acero de la placa de base.
- Después de lavarla bien, aclare con agua fresca y limpia.

## 3.3. MANEJO DEL APARATO

- Ubique la prensa sobre una superficie estable.
- Coloque un recipiente limpio debajo del tubo de salida de la cesta de acero.
- Coloque el cilindro perforado dentro de la cesta de acero.
- Rellene el cilindro perforado con pulpa de fruta uniformemente.
- Coloque el travesaño y el huso con la placa de presión en los soportes del travesaño apretando las tuercas mariposa.
- Gire el mango del huso para que la placa de presión contacte con el contenido del cilindro.
- Compruebe que la placa de presión no se incline.
- Gire el mango del huso presionando al mismo tiempo la placa sobre el contenido del cilindro.
- Siga apretando hasta que deje de fluir el zumo.
- Al acabar de trabajar, levante la placa de presión girando el mango del huso.
- ¡Atención! No apriete demasiado la placa de presión y nunca prolongue el mango para aumentar la presión, ya que puede estropear la prensa.

## 3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa. Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.

- f) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.  
 g) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.  
 h) No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.  
 i) Limpie el aparato después de cada uso.  
 j) Después de limpiar la prensa, deje que se seque. Lubrique ligeramente la rosca del huso con aceite vegetal o lubricante indicado para el contacto con los alimentos.

## MŰSZAKI ADATOK

Paraméter paraméterek	Érték Paraméterek	
Termék neve	SZŐLŐPRÉS	
Modell	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Úrtartalom [l]	5,0	3,0
Súly [kg]	5,5	5,0





## 1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS


A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zaj kibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.


## SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZI! adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	VIGYÁZAT! Kézfaj zúzódás veszélye!

 **VIGYÁZAT!** A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

## 2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS

 **VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a SZŐLŐPRÉS-re vonatkozik. Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe! Tilos meghaladni a készülék legnagyobb megengedett üzemi nyomását!

## 2.1. MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan esztét a berendezés használata során.  
 b) Ha bizonytalan abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.  
 c) A terméket csak a gyártó szerveze javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!  
 d) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)  
 e) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.  
 f) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.  
 g) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.  
 h) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.

 **EMLÉKEZZI!** ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

## 2.2. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.  
 b) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a készüléket.  
 c) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.  
 d) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Háját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.  
 e) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

## 2.3. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- a) Ne terhelje túl a készüléket  
 b) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.

- c) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészekben (repedések az alkatrészekben és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- d) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- e) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- f) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- g) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
- h) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
- i) A készüléket tilos üresen indítani.
- j) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- k) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.



**VIGYÁZAT!** Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

### 3. ÜZEMELTETÉS SZABÁLYAI

A borprés a gyümölcsökből való lé kiperésére használandó.

**A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.**

#### 3.1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA



1. Kereszttartó
- 2) Pillangócsavar
- 3) Perforált henger
- 4) Nyomólemezt
- 5) Orsó
- 6) Rozsdamentes acél tartály
- 7) Kereszttartó támasztéka
- 8) Alapzat

#### 3.2. BEÜZEMELÉS ELŐTT

Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkentett szellemi, érzékszervi vagy mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen.

Az első használat előtt szerelje ki az összes elemet és mossa le őket, valamint mossa le az egész készüléket.

- A prés első használatát előtt mossa el meleg vízben, enyhe tisztítószerrel
- csavarja le a szárnyas anyákat a kereszttartó végein
- emelje le a kereszttartót az orsóval és a nyomólappal együtt a kereszttartó támaszairól.
- Távolítsa el a perforált hengert az acéltartályról.
- Távolítsa el az acélkosarat az alapzatról.
- Alapos mosás után öblítse le friss, tiszta vízzel.

#### 3.3. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

- Helyezze a prést stabil felületre
- Helyezzen egy tiszta edényt az acéltartály ürítőcsöve alá
- Helyezze a perforált hengert az acélkosárba
- Töltse meg az egyenletesen perforált hengert a gyümölcspéppel
- Helyezze a kereszttartót és az orsót a nyomólappal a kereszttartókra, majd húzza meg a szárnyas anyákat
- Forgassa el az orsót úgy, hogy a nyomólap érintkezzen a henger tartalmával
- Ellenőrizze, hogy a nyomólap nem dől-e meg
- Forgassa el az orsó fogóját, ezzel nyomást gyakorolva a nyomólapra, azaz pedig a henger tartalmára
- Fokozatosan gyakoroljon nyomást, egészen addig amíg a lé folyása meg nem áll
- A munka befejezése után emelje fel a nyomólemezt az orsótartó forgatásával
- Vigyázat! Ne húzza túl a nyomólapot, és soha ne hosszabbítsa meg a fogót a nyomás növelése érdekében, mert ez károsíthatja a prést.

#### 3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- a) A készülék tisztításához csak enyhe tisztítószerrel szabad használni, amelyek ételkészítéssel érintkező felületek tisztítására szolgálnak.
- b) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használatát megelőzően.
- c) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- d) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- e) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e rajta sérülések és megfelelően működik-e.
- f) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
- g) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkéft vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.
- h) Ne tisztítsa a készüléket maró anyagokkal, orvosi tisztítószerrel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyszerekkel, mert ezek károsíthatják a készüléket.
- i) A készüléket minden használat után meg kell tisztítani.
- j) A prést tisztítása után hagyja megszáradni, enyhén kenje be az orsó menetét növényi olajjal vagy ételízesítővel való érintkezésre alkalmas zsírral

## TEKNISKE DATA

Parameter beskrivelse	Værdi beskrivelse	
Produktnavn	MOSTPRESSER	
Model	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Indhold [L]	5,0	3,0
Vægt [kg]	5,5	5,0

## 1. GENEREL BESKRIVELSE

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELEGT INDE DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

## SYMBOLBESKRIVELSE

	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	OBS! Fare for at knuse hænder!

**OBS!** Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

## 2. BRUGSSIKKERHED

**OBS!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Udtrykket „apparat“ eller „produkt“ i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til MOSTPRESSER. Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift! Det maksimalt tilladte driftstryk på apparatet må ikke overskrides!

## 2.1. SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN

- Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- Hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader, skal du kontakte producentens kundeservice.

- Produktet må kun repareres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
- Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
- Sikkerhedsmærkatene bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
- Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.

**HUSK!** At beskytte børn og andre omkringstående, mens du betjener apparatet.

## 2.2. PERSONLIG SIKKERHED

- Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
- Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
- Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

## 2.3. SIKKER BRUG AF APPARATET

- Overbelast ikke apparatet.
- Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
- Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- Apparatet må ikke startes tomt.

- Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.

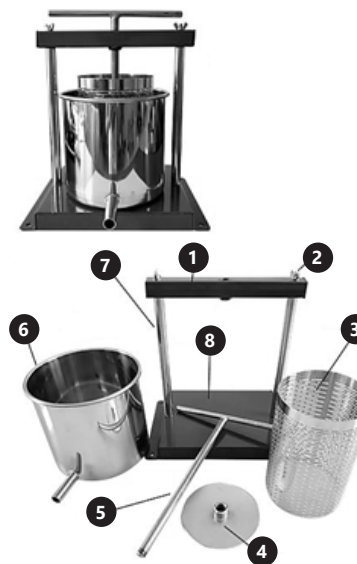
**OBS!** På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

## 3. BRUGSREGLER

Vinpresseren bruges til at presse frugten til saft.

**Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.**

## 3.1. BESKRIVELSE AF ENHEDEN



- Tværstang
- Vingemøtrik
- Perforeret cylinder
- Trykplade
- Spindel
- Rustfrit stålbur
- Tværstang understøtning
- Bundplade

## 3.2. FORBEREDELSE TIL ARBEJDE

Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner.

Apparatet og dets elementer skal skilles ad og vaskes.

- Vask vinpresseren i varmt vand med et mildt rengøringsmiddel før første brug.
- skru vingemøtrikkerne af i enderne af tværstangen

- løft og fjern tværstangen med spindlen og trykpladen fra tværstangens understøtning.
- Fjern den perforerede cylinder fra stålbur.
- Fjern stålkurven fra bundpladen.
- Efter grundig vask skylles med frisk, rent vand.

## 3.3. ARBEJDE MED APPARATET

- Placer vinpresseren på et fast underlag
- Placer en ren beholder under stålurets afløbsrør
- Placer den perforerede cylinder i stålkurven
- Fyld den jævnt perforerede cylinder med frugtkød
- Placer tværstangen og spindlen med trykpladen på tværstangstøtterne og stram vingemøtrikkerne
- Drej spindelholderen, så trykpladen kommer i kontakt med cylinderens indhold
- Tjek at trykpladen ikke vipper
- Drej spindelholderen, hvorved du udfører tryk på trykpladen mod cylinderens indhold
- Tryk gradvist indtil juicestrømmen stopper
- Efter endt arbejde haves trykpladen ved at dreje spindelholderen
- Obs! Spænd ikke trykpladen for meget, og stræk aldrig holderen ud for at øge trykket, da dette kan beskadige vinpressen.

## 3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Der må kun bruges milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med mad.
- Alle dele skal tørres grundigt efter hver rengøring og før apparatet genbruges.
- Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
- Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålborste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.
- Rengør ikke apparatet med sure stoffer, medicinske midler, fortyndere, brændstof, olier eller andre kemikalier, da disse kan beskadige apparatet.
- Apparatet skal rengøres efter hver brug.
- Lad vinpresseren tørre efter rengøring, smør spindelgevindtet let med vegetabilsk olie eller fedt egnet til kontakt med fødevarer

## TEKNISEET TIEDOT

Kuvaus parametri	Arvo parametri	
Tuotteen nimi	VIINIPURISTIMEEN	
Malli	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Kapasiteetti [L]	5.0	3.0
Paino [kg]	5,5	5,0

## 1. YLEISKUVAUS

Käsikirjan tarkoituksena on auttaa turvalliseen ja luotettavaan käyttöön. Tuote suunnitellaan ja valmistetaan tiukasti teknisten eritelmien mukaisesti käyttäen uusinta tekniikkaa ja komponentteja ja noudattaen korkeimpia laatuvaatimuksia.

**ENNEN TYÖN ALOITTAMISTA HUOLELLISESTI LUE JA YMMÄRRÄ TÄMÄ KÄYTTÖOHJE.**

Laitteen pitkän ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi on huolehdittava siitä, että laitetta käytetään ja huolletaan oikein tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti. Tämän käyttöoppaan tekniset tiedot ja tekniset tiedot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä muutoksia laadun parantamiseksi. Laitte on suunniteltu ja rakennettu siten, että melupäästöistä aiheutuva riski on mahdollisimman pieni, kun otetaan huomioon tekniikan kehitys ja mahdollisuus vähentää melua.

## SYMBOLIEN SELITYS

	Lue ohjeet ennen käyttöä.
	Kierrätettävä tuote.
	HUOM! tai VAROITUS! tai MUUSTA! tietyn tilanteen kuvaaminen (yleinen varoitusmerkki).
	HUOM! Käsin murskaantumisaara!

**HUOM!** Tämän käyttöoppaan kuvat ovat vain havainnollistavia, ja ne saattavat poiketa joitakin yksityiskohdilta tuotteen todellisesta ulkonäöstä.

Alkuperäinen käyttöohje on saksankielinen versio. Muut kieliversiot ovat käännöksiä saksan kielestä.

## 2. TOIMINNAN TURVALLISUUSA

**HUOM!** Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja ohjeet. Varoitus- ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Varoituksissa ja ohjeiden kuvauksessa termi „laitte“ tai „tuote“ VIITTAAVIINIPURISTIMEEN. Älä laita käsiäsi tai mitään esineitä juoksulaitteen sisälle! Laitteen suurinta sallittua käyttöpainetta ei saa ylittää!

## 2.1. TURVALLISUUS TYÖPAIKALLA

a) Pidä työalue siistinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai huono valaistus voi johtaa onnettomuuksiin. Ole ennakoiva, tarkkaile mitä teet ja käytä tervettä järjettä käyttäessäsi laitetta.

- b) Jos sinulla on epäilyksiä siitä, toimiiko tuote oikein tai onko se vaurioitunut, ota yhteyttä valmistajan huoltoon.
- c) Tuotteen saa korjata vain valmistajan huolto-osasto. Älä tee korjauksia itse!
- d) Lapset tai asiattomat henkilöt eivät saa olla työalueella. (Tarkkaamattomuus voi johtaa laitteen hallinnan menettämiseen).
- e) Tarkista turvallisuusstarrojen kunto säännöllisesti. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä varten. Jos laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, myös käyttöohjeet on luovutettava laitteen mukana.
- g) Pidä pakkauksen osat ja pienet kokoonpano-osat poissa lasten ulottuvilta.
- h) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.

**MUUSTA!** lapset ja muut sivulliset on suojattava laitetta käytettäessä.

## 2.2. HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka rajoittavat merkittävästi kykyä käyttää laitetta.
- b) Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on heikentynyt henkinen, sensorinen tai älyllinen toimintakyky tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tietoa, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai ellei hän ole antanut heille ohjeita laitteen käytöstä.
- c) Älä yliarvioi kykyäsi. Säilytä kehon tasapaino ja tasapaino koko ajan työskennellessäsi. Tämä mahdollistaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
- d) Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet kaukana liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- e) Laitte ei ole lelu. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

## 2.3. LAITTEEN TURVALLINEN KÄYTTÖ

- a) Älä ylikuormita laitetta
- b) Pidä käyttämättömät laitteet poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, jotka eivät tunne laitteita tai tätä käyttöohjetta. Laitteet ovat vaarallisia kokemattomien käyttäjien käsissä.
- c) Pidä laite hyvässä käyttökunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa ole yleisiä vaurioita tai liikkuviin osiin liittyviä vaurioita (osien ja komponenttien halkeamia tai muita olosuhteita, jotka voivat vaikuttaa laitteen turvalliseen toimintaan). Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä.
- d) Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- e) Laitteen korjauksen ja huollon saa suorittaa vain pätevä henkilökunta, joka käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Näin varmistetaan turvallinen käyttö.
- f) Varmistaaksesi yksikön suunnitellun toiminnan eheyden, älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia tai löysää ruuveja.

- g) Laitte on puhdistettava säännöllisesti lian pysyvän kertymisen estämiseksi.
- h) Laitte ei ole lelu. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja huoltoa ilman aikuisen valvontaa.
- i) Älä käynnistä tyhjää konetta.
- j) Laitteen suunnittelua ei saa peukaloita sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
- k) Pidä laitteet kaukana tuli- ja lämmönlähteistä.

**HUOM!** Vaikka laite on suunniteltu turvalliseksi, ja siinä on riittävät suojatoimet, ja vaikka laitteessa on käytetty ylimääräisiä käyttäjän turvaominaisuuksia, laitteen käsittelyyn liittyy silti pieni onnettomuus- tai loukkaantumiskahva. Sitä käytettäessä on syytä noudattaa varovaisuutta ja tervettä järjettä.

## 3. KÄYTTÖSÄÄNNÖT

Viinipuristinta käytetään hedelmien puristamiseen mehun saamiseksi.

**Käyttäjä on vastuussa väärinkäytöstä aiheutuvista vahingoista.**

## 3.1. LAITTEEN KUVAUS



- Poikkipalkki
- Siipimutteri
- Rei'itetty sylinteri
- Painelevy
- Kara
- Ruostumattomasta teräksestä valmistettu häkki
- Poikkipalkin tuki
- Pohjalevy

## 3.2. TYÖHÖN VALMISTAUTUMINEN

Pidä laite kaukana kaikista kuumista pinnoista. Laitetta on aina käytettävä tasaisella, vakaalla, puhtaalla, paloturvallisella ja kuivalla alustalla ja poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, joilla on heikentynyt henkinen, aisti- tai älyllinen toimintakyky. Pura kaikki osat ennen ensimmäistä käyttökertaa ja pese ne sekä koko laite.

- Pese puristin lämpimällä vedellä ja miedolla pesuaineella ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Ruuvaa poikkipalkin päissä olevat siipimutterit irti.
- nosta poikkipalkki karan ja painelevyn kanssa poikkipalkin tuista.
- Irrota rei'itetty sylinteri teräshäkistä.
- Irrota teräskori pohjalevystä.
- Kun olet pessyt huolellisesti, huuhtelee raikkaalla, puhtaalla vedellä.

## 3.3. TYÖSKENTELY LAITTEEN KANSSA

- Aseta paalain vakaalle alustalle
- Aseta puhdas astia teräskorin poistoputken alle.
- Aseta rei'itetty sylinteri teräshäkkiin.
- Täytä rei'itetty sylinteri tasaisesti hedelmälihalla.
- Aseta poikkipalkki ja akseli painelevyineen poikkipalkin kannattimiin kiristämällä siipimutterit.
- Käännä karan kahvaa niin, että painelevy koskettaa sylinterin sisältöä.
- Tarkista, että painelevy ei kallistu
- Pyöritä karan kahvaa, jolloin sylinterin sisältöön kohdistuu levypain.
- Paina vähitellen, kunnes mehun virtaus loppuu
- Kun työ on valmis, nosta painelevy kääntämällä karan kahvaa.
- Huomio! Älä ruuvaa painelevyä liian tiukasti kiinni äläkä koskaan jatka kahvaa paineen lisäämiseksi, sillä se voi vahingoittaa puristinta.

## 3.4. PUHDISTUS JA HUOLTO

- a) Laitteen puhdistamiseen saa käyttää vain mietoja puhdistusaineita, jotka on suunniteltu elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien pintojen puhdistamiseen.
- b) Jokaisen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava hyvin, ennen kuin laitetta käytetään uudelleen.
- c) Säilytä laitetta kuivassa ja viileässä paikassa suojattuna kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- d) Laitetta ei saa suihkuttaa vesisuihkulla tai upottaa veteen.
- e) Tarkasta laite säännöllisesti varmistaaksesi, että se on hyvässä toimintakunnossa ja että mahdolliset vauriot ovat poistuneet.
- f) Käytä puhdistukseen pehmeää, kostea liinaa.
- g) Älä käytä teräviä ja/tai metallisia esineitä puhdistukseen (esim. Lankaharjan tai metallilapion käyttö voi vahingoittaa laitteen materiaalin pintaa).
- h) Älä puhdistu laitetta happamilla aineilla, lääkkeillä, ohenteilla, polttoaineella, öljyllä tai muilla kemikaaleilla, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- i) Laitte on puhdistettava jokaisen käytön jälkeen.
- j) Kun olet puhdistanut puristimen, anna sen kuivua ja voitele karan kierteet kevyesti kasviöljyllä tai elintarvikerasvalla.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Beschrijving parameter	Waarde parameter	
Naam product	WIJNPERS	
Model	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Inhoud [L]	5,0	3,0
Gewicht [kg]	5,5	5,0





## 1. ALGEMENE OMSCHRIJVING

De handleiding is bedoeld om te helpen bij een veilig en betrouwbaar gebruik. Het product is ontworpen en vervaardigd met behulp van de nieuwste technologieën en componenten in strikte overeenstemming met de technische indicaties en met inachtneming van de hoogste kwaliteitsnormen.

**VOOR INGEBRUIKNAME DIENT U DE ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG TE LEZEN EN TE BEGRIPEN.**

Om een lange en betrouwbare levensduur van het apparaat te garanderen is het noodzakelijk zorg te dragen voor correcte bediening en onderhoud die overeen komen met de richtlijnen in deze handleiding. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen om de kwaliteit te verbeteren. Door technische ontwikkelingen en mogelijkheden voor lawaai beperking te volgen, is het apparaat zo ontworpen en gebouwd dat het risico als gevolg van geluidsemissie tot het laagste niveau wordt beperkt.

## OMSCHRIJVING VAN SYMBOLEN

	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.
	Product moet worden gerecycled.
	LET OP! of WAARSCHUWING! of ONTHOUD! in omschreven gevallen (algemeen waarschuwingstekens).
	LET OP! Handen kunnen bekneld raken!

**LET OP!** De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing zijn bedoeld als illustratie en kunnen op details afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het product.

De oorspronkelijk gebruiksaanwijzing is opgesteld in het Duits. Alle uitgaven in andere talen zijn vertaald uit het Duits.

## 2. VEILIGHEID TIJDENS HET GEBRUIK

**LET OP!** Lees alle veiligheids waarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen of de dood.

De term „apparaat“ of „product“ zoals gebruikt in de waarschuwingen en instructies hebben betrekking op de WIJNPERS. Plaats geen handen of attributen aan de binnenkant van apparaat wanneer deze in bedrijf is! De maximaal toegestane bedrijfsdruk van het gereedschap mag niet worden overschreden!

## 2.1. VEILIGHEID OP DE WERKPLEK

- Hou de werkplek netjes en goed verlicht. Rommel of slechte verlichting kan leiden tot ongelukken. Anticipeer, hou in de gaten wat er gebeurt en gebruik tijdens de het gebruik van het gereedschap uw gezonde verstand.
- In geval van twijfel of het product juist werkt of bij het vaststellen van schade dient u contact op te nemen met het servicepunt van de fabrikant.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een servicepunt van de fabrikant. Zelfstandige reparaties zijn niet toegestaan!
- Op de werkplek mogen zich geen kinderen of onbevoegden begeven. (Afleiding kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap)
- Controleer de toestand van de veiligheidsstickers. Indien de stickers niet meer leesbaar zijn, dienen ze te worden vervangen.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere referentie. Indien het apparaat wordt doorgegeven aan derden, dan dient de gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.
- Verpakkingsmaterialen of kleine montage-elementen dienen te worden bewaard op een plek ontoegankelijk voor kinderen.
- Apparaat dient buiten bereik van kinderen en dieren te blijven.

**⚠ ONTHOU!** Kinderen en andere omstanders dienen tijdens gebruik van het apparaat te worden beschermd.

## 2.2. PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- Gebruik van apparaat is niet toegestaan in geval van vermoeidheid of ziekte, of indien onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen die de bediening bemoeilijken.
- Apparaat is niet voor gebruik door mensen (inclusief kinderen) met verminderde psychische, sensorische en mentale functies, of zonder voldoende ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of geïnstrueerd zijn door zulke personen over hoe het apparaat moet worden bediend.
- Overschat uw eigen vaardigheden niet. Bewaar uw evenwicht tijdens de werktijd. Hierdoor kan de machine onder controle worden gehouden in onverwachte situaties.
- Draag geen loshangende kleding of sierraden. Haren, kleding en handschoenen dienen buiten bereik van bewegende onderdelen te blijven. Losse kleding, sierraden en lang haar kan verstrikt raken tussen de bewegende onderdelen.
- Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen dienen onder toezicht te blijven zodat ze niet met apparaat gaan spelen.

## 2.3. VEILIG GEBRUIK VAN HET APPARAAT

- Overbelast het apparaat niet
- Ongebruikte apparaten moeten worden opgeslagen op een plaats die niet bereikbaar is voor kinderen en mensen die niet bekend zijn met apparaat of deze gebruiksaanwijzing. Deze apparaten zijn onveilig in de handen van onervaren gebruikers.

- Houd het apparaat in goede technische staat. Controleer iedere keer voor gebruik op beschadigingen of slijtage van bewegende onderdelen (scheuren in onderdelen en elementen, of andere omstandigheden die invloed kunnen hebben op de veilige operatie van het apparaat). In het geval van beschadiging dient het product voor gebruik te worden gerepareerd.
- Apparaat moet worden beschermd tegen kinderen.
- Reparatie en onderhoud van het apparaat dient te worden gedaan door gekwalificeerde mensen en alleen met originele reserveonderdelen. Dit verzekert de veiligheid tijdens het gebruik.
- Om de operationele integriteit van het apparaat zoals bedoeld te garanderen, mag u geen in de fabriek geïnstalleerde afdekkingen of schroeven verwijderen.
- Het apparaat dient regelmatig te worden gereinigd om blijvend vuil te voorkomen.
- Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht door een volwassene.
- Apparaat niet inschakelen als deze leeg is.
- Het is niet toegestaan om de wijzigingen aan de constructie van apparaat door te voeren met als doel om de werking of constructie te wijzigen.
- Hou het apparaat buiten bereik van open vuur en warmtebronnen.

**⚠ LET OP!** Ondanks dat het apparaat ontworpen met veiligheid als doel, over voldoende veiligheidsmaatregelen beschikt en ondanks de inzet van extra waarborgen voor de veiligheid van de gebruiker, blijft er toch een klein risico bestaan op ongevallen of letsel tijdens bediening van het apparaat. Voorzichtigheid en gebruik van gezond verstand tijdens gebruik wordt aanbevolen.

## 3. GEBRUIKSVoorwaarden

De wijnpers is bedoeld voor het persen van vruchten om de sap te winnen.

**Gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door niet-beoogd gebruik.**

## 3.1. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT



- Dwarsbalk
- Vleugelmoer
- Geperforeerde mand
- Persplaat
- Spindel
- Roestvrij stalen frame
- Dwarsbalkondersteuning
- Bodemplaat

## 3.2. KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK

Apparaat dient uit de buurt van hete oppervlakken te worden gehouden. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een effen, stabiel, schoon, vuurvast en droog oppervlak en buiten het bereik van kinderen en mensen met verminderde mentale, sensorische en mentale functies. Verwijder voor eerste gebruik alle elementen en reinig deze, samen met het apparaat zelf.

- Reinig de pers voor het eerste gebruik met warm water en een delicaat wasmiddel.
- draai de vleugelmoeren aan de uiteinden van de dwarsbalk los
- til de dwarsbalk met de spindel en de drukplaat van de dwarsbalksteunen.
- Haal de geperforeerde mand uit het stalen frame.
- Haal het frame van de bodemplaat.
- Reinig deze en spoel deze goed af met schoon water.

## 3.3. WERKEN MET HET APPARAAT

- Plaats de pers op een stabiele ondergrond
- Plaats een schoon reservoir onder de afvoerpijp van het stalen frame
- Plaats de geperforeerde mand in het stalen frame
- Vul de geperforeerde mand gelijkmatig met de te persen vruchten
- Plaats de dwarsbalk en de spindel met de persplaat op de dwarsbalksteunen door de vleugelmoeren aan te draaien
- Draai aan de spindel totdat de persplaat contact maakt met de inhoud van de cilinder
- Controleer of de persplaat niet scheef zit
- Draai aan de spindel en oefen daarbij druk op de plaat uit tegen de inhoud van de cilinder
- Blijf geleidelijke druk uitvoeren tot er geen sap meer stroomt.
- Haal na gebruik de persplaat naat boven door aan de spindel te draaien
- Let op! Draai de persplaat niet te hard aan en gebruik nooit een verlengstuk om meer druk uit te oefenen omdat dit de pers onherstelbaar kan beschadigen.



## 3.4. REINIGING EN ONDERHOUD

- Gebruik voor reiniging alleen milde reinigingsmiddelen bedoeld voor het schoonmaken van oppervlakken die in contact komen met levensmiddelen.
- Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het apparaat opnieuw wordt gebruikt.
- Bewaar het apparaat op een koele en droge plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht. Het is niet toegestaan het apparaat met een straal water te besproeien of het apparaat in water onder te dompelen.
- Het apparaat dient regelmatig worden gecontroleerd op technische operatie en eventuele schade.
- Gebruik voor reinigen een zachte, vochtige doek.
- Gebruik voor reinigen geen scherpe en/of metalen attributen (bijv. metalen borstels of metalen spatels) omdat dit de buitenkant van het materiaal kan beschadigen.
- Gebruik voor reiniging geen zuurhoudende substanties, medische middelen, verdunners, brandstoffen, olie of andere chemische substanties die het product kunnen beschadigen.
- Apparaat dient na ieder gebruik te worden gereinigd.
- Laat de pers na reiniging drogen, smeer de spindel in met een beetje plantaardige olie of smeermiddel dat geschikt is voor contact met levensmiddelen.

## TEKNISKE OPPLYSNINGER

Beskrivelse av parameter	Verdi av parameter	
Produktnavn	VINPRESSEN	
Modell	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Kapasitet [L]	5,0	3,0
Vekt [kg]	5,5	5,0

## 1. GENERELL BESKRIVELSE

Bruksanvisningen skal hjelpe med sikker og pålitelig bruk. Produktet er utformet og produsert i henhold til strenge tekniske indikasjoner, ved bruk av de nyeste teknologier og komponenter, og opprettholder de høyeste kvalitetsstandarder.

**FØR DU BEGYNNER ARBEID,  
LES NØYE OG FORSTÅ DENNE  
BRUKSANVISNINGEN.**

For å sikre lang og pålitelig drift av utstyret, må du sørge for korrekt håndtering og vedlikehold i samsvar med retningslinjene i denne bruksanvisningen. Tekniske opplysninger og spesifikasjoner i denne håndboken er aktuelle. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer knyttet til å økning av kvalitet. Tatt i betraktning teknisk fremgang og muligheten for å redusere støy, er utstyret designet og bygget på en slik måte at risikoen som følge av støytutslipp er begrenset til det laveste nivået.

## FORKLARING AV SYMBOLER



Bli nøye kjent med bruksanvisningen før bruk.



Resirkulerbart produkt.



OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! som beskriver en gitt situasjon (generelt varselkilt).



OBS! Klemfare for hender!

**!** OBS! Illustrasjoner i denne bruksanvisningen er bare opplysende og kan skille seg fra produktets egentlige utseende når det gjelder detaljer.

Den originale bruksanvisningen er den tyske versjonen av bruksanvisningen. De andre språkversjonene er oversettelser fra tysk.

## 2. SIKKER BRUK

**!** OBS! Les alle sikkerhetsinstruksjoner og alle bruksanvisninger. Hvis du ikke tar hensyn til advarslene og ikke følger instruksjonene, kan det føre til alvorlig personskade eller død.

Begrepet «utstyr» eller «produkt» i advarslene og bruksanvisningen viser til VINPRESSEN. Ikke stikk hender eller gjenstander inn i utstyret når det er i drift! Det maksimalt tillatte arbeidstrykket til utstyret må ikke overskrides!

## 2.1. SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Oppretthold orden på arbeidsplassen og sørg for god belysning. Uorden og dårlig belysning kan føre til ulykker. Du skal være fremsynt, passe på deg selv og bruke sunn fornuft når du bruker utstyret.

- Ta kontakt med produsentens service, hvis du er i tvil om produktet fungerer som det skal eller hvis du har oppdaget noen skader.
- Produktet kan bare repareres av produsentens service. Ikke utfør reparasjoner på egen hånd!
- Barn eller uvedkommende personer skal ikke oppholde seg på arbeidsplassen. (På grunn av uoppmerksomhet kan du miste kontrollen over utstyret.)
- Sikkerhetsklistermerkene skal kontrolleres regelmessig. Hvis klistermerkene er uleselige, skift dem ut.
- Behold bruksanvisningen for fremtidig referanse. Hvis utstyret overføres til tredjepersoner, skal bruksanvisningen leveres sammen med utstyret.
- Elementer av emballasjen og små monteringskomponenter skal oppbevares utilgjengelig for barn.
- Hold utstyret unna barn og dyr.



**HUSK!** Beskytt barn og tredjepersoner mens du bruker utstyret.

## 2.2. PERSONLIG SIKKERHET

- Det er forbudt å bruke utstyret i tilfelle tretthet, sykdom, påvirkning av alkohol, narkotika eller medisiner som i vesentlig grad begrenser evnen til å håndtere utstyret.
- Utstyret skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte psykiske, sensoriske og mentale funksjoner eller uten tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har mottatt instruksjoner om bruken av utstyret.
- Ikke overvurder dine evner. Oppretthold kroppens balanse i løpet av arbeid med utstyret. Dette gir bedre kontroll over utstyret i uventede situasjoner.
- Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold håret, klærne og hanskene unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- Utstyret er ikke et leketøy. Barn skal overvåkes for å sikre at de ikke leker med utstyret.

## 2.3. SIKKER BRUK AV UTSTYRET

- Utstyret skal ikke overbelastes
- Når utstyret er ikke i bruk, skal det oppbevares utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med utstyret eller denne bruksanvisningen. Utstyret er farlig i hendene på uerfarne brukere.
- Hold utstyret i god teknisk stand. Før hvert arbeid, kontroller om det er noen generelle skader eller skader på bevegelige deler (sprekker i deler og komponenter eller andre forhold som kan påvirke sikker drift av utstyret). Hvis produktet er skadet, få det reparert før bruk.
- Utstyret skal være utilgjengelig for barn.
- Reparasjon og vedlikehold av utstyret skal utføres av kvalifiserte personer ved hjelp av originale reservedeler. Dette vil garantere sikker bruk.
- For å sikre utstyrets designede driftsintegritet, må du ikke fjerne fabrikkinstallerte deksler eller skru løs skruer.
- Rengjør utstyret regelmessig for å forhindre permanent tilsmussing.

- h) Utstyret er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold kan ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
- i) Det skal ikke slås på utstyret hvis det er tomt.
- j) Det er forbudt å modifisere konstruksjonen av utstyret for å endre dets parametere eller oppbygning.
- k) Hold utstyret borte fra ild og varmekilder.

**⚠ OBS!** Til tross for at utstyret er utformet for å være sikker, har tilstrekkelige beskyttelsesmidler og ekstra brukersikkerhets-elementer, er det fortsatt en liten risiko for ulykke eller skade mens du bruker utstyret. Det anbefales å utvise forsiktighet og sunn fornuft når du bruker det.

### 3. REGLENE FOR BRUK

Vinpressen er beregnet for pressing av frukt til jus.

**Brukeren har ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-tiltenkt bruk.**

#### 3.1. BESKRIVELSE AV UTSTYRET



1. Tverrbjelke
2. Vingemutter
3. Perforert sylinder
4. Presseplate
5. Spindel
6. Kurv av rustfritt stål
7. Tverrbjelkens støtte
8. Sokkelplate

#### 3.2. FORBEREDELSE TIL BRUK

Utstyret skal holdes borte fra alle varme overflater. Utstyret skal alltid brukes på et jevnt, stabilt, rent, brannikkert og tørt underlag, utliggjelig for barn og personer med reduserte psykiske, sensoriske og mentale evner. Før første bruk demonter alle elementer, rengjør dem og vask hele utstyret også.

- Før første bruk må pressen vaskes med varmt vann og et mildt rengjøringsmiddel.
- Skru av vingemuttere fra tverrbjelkens ender.
- Løft tverrbjelken fra støtten ved hjelp av spindelen og presseplaten.
- Ta den perforerte sylindere ut av stålkurven.
- Fjern stålkurven fra sokkelplaten.
- Etter grundig rengjøring skylt utstyret med ferskt, rent vann.

#### 3.3. BETJENING AV UTSTYRET

- Sett pressen opp på et stabilt underlag.
- Plasser en ren beholder under stålkurvens utløpsrør.
- Sett den perforerte sylindere inn i stålkurven.
- Fyll den perforerte sylindere jevnt med fruktkjøtt.
- Plasser tverrbjelken og spindelen med presseplaten på tverrbjelkens støtter, ved å skru til vingemutterne.
- Vri spindelholderen, slik at presseplaten berører innholdet i sylindere.
- Kontroller om presseplaten ikke er skråstilt.
- Vri spindelholderen for at platen presser ned mot innholdet i sylindere.
- Press jevnt ned inntil jusen slutter å renne.
- Etter avsluttet arbeid løft presseplaten ved å vri spindelholderen.
- OBS!!! Ikke stram presseplaten for hardt og aldri forlenge håndtaket for å få større pressekraft. Dette kan ødelegge pressen.

#### 3.4. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

- a) Bruk kun milde rengjøringsmidler beregnet for rengjøring av overflater som kommer i kontakt med mat.
- b) Etter rengjøring må alle delene tørkes grundig før du bruker utstyret igjen.
- c) Oppbevar utstyret på et kjølig og tørt sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
- d) Det er forbudt å sprøyte utstyret med en vannstråle eller dyppe utstyret i vann.
- e) Utstyret må kontrolleres periodisk med tanke på dets tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- f) Rengjør med en myk og fuktig klut.
- g) Til rengjøring skal ikke brukes skarpe gjenstander og/eller gjenstander laget av metall (f.eks. En stålborste eller metallspade), fordi de kan skade overflaten på materialet som utstyret er laget av.
- h) Ikke rengjør utstyret med sure stoffer, medisinske midler, tynnere, drivstoff, oljer eller andre kjemikalier, fordi de kan skade utstyret.
- i) Utstyret skal rengjøres etter hver bruk.
- j) Etter rengjøring av pressen la den tørke. Smør spindelgjengen lett med planteolje eller smøremiddel som kan komme i kontakt med mat.

#### TEKNISKA DATA

Parameterbeskrivning	Parametervärde	
Produktnamn	VINPRESS	
Modell	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Volym [L]	5.0	3.0
Vikt [kg]	5,5	5,0

#### 1. ALLMÄN BESKRIVNING

Denna bruksanvisning är avsedd att hjälpa till med säker och tillförlitlig användning. Produkten är designad och tillverkad strikt enligt tekniska anvisningar, med hjälp av den senaste tekniken och de senaste komponenterna och enligt de högsta kvalitetsstandarderna.

#### LÄS NOGA IGENOM OCH FÖRSTÅ DENNA BRUKSANVISNING INNAN ARBETET PÅBÖRJAS.

För att säkerställa en lång livslängd och tillförlitlig drift av utrustningen ska du se till att den används på rätt sätt och underhålls enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tekniska data och specifikationer som anges i bruksanvisningen är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med en kvalitetsökning. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har utrustningen designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

#### FÖRKLARING AV SYMBOLERNA



Läs bruksanvisningen noggrant innan användning.



Återvinningsbar produkt.



OBS! eller VARNING! eller KOM IHÅG! som beskriver den aktuella situationen (allmän varningsskylt).



OBS! Risk för att klämma händerna!

**⚠ OBS!** Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och kan i vissa detaljer skilja sig något från produktens verkliga utseende.

Den ursprungliga språkversionen i denna bruksanvisning är den tyska versionen. De andra språkversionerna är översättningar från tyska.

#### 2. SÄKER ANVÄNDNING

**⚠ OBS!** Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till allvarlig personskada eller dödsfall.

Termen „utrustningen“ eller „produkten“ som används i varningarna och i beskrivningen i denna bruksanvisning avser VINPRESS. Stick inte in händerna eller föremål i utrustningen när den är i drift! Överskrid inte utrustningens högsta tillåtna drifttryck!

#### 2.1. SÄKERHET PÅ ARBETSPLATSEN

a) Håll arbetsplatsen i god ordning och väl upplyst. Ordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor. Var försiktig och uppmärksam på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder utrustningen.

- b) Kontakta tillverkarens servicepersonal om du är osäker på om produkten fungerar som den ska eller om du har upptäckt en skada.
- c) Endast tillverkarens servicepersonal får reparera produkten. Försök inte reparera produkten själv!
- d) Barn och obehöriga får inte vistas på arbetsplatsen. (Oppmärksamhet kan leda till att du förlorar kontrollen över utrustningen.)
- e) Skicket på säkerhetsdekalerna ska kontrolleras regelbundet. Om dekalerna är oläsliga, byt ut dem.
- f) Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om utrustningen skulle överlämnas till tredje part så måste bruksanvisningen också överlämnas.
- g) Förvara allt förpackningsmaterial och små monteringsdetaljer utom räckhåll för barn.
- h) Håll utrustningen borta från barn och husdjur.



**KOM IHÅG!** Håll barn och andra åskådare borta när du använder utrustningen.

#### 2.2. PERSONLIG SÄKERHET

- a) Använd inte utrustningen om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel som avsevärt begränsar din förmåga att använda utrustningen.
- b) Denna utrustning är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt psykisk, sensorisk eller mental förmåga, eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte har fått tillsyn eller instruktioner om användning av utrustningen av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- c) Överskatta inte din förmåga. Upprätthåll kroppsbalansen hela tiden under arbetet. Det ger dig bättre kontroll över utrustningen vid oväntade situationer.
- d) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- e) Utrustningen är ingen leksak. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med utrustningen.

#### 2.3. SÄKER ANVÄNDNING AV UTRUSTNINGEN

- a) Överbelasta inte utrustningen.
- b) Förvara utrustning som inte används utom räckhåll för barn och personer som inte känner till utrustningen eller inte har läst denna bruksanvisning. Utrustning kan vara farlig om den används av oerfarna personer.
- c) Håll utrustningen i gott skick. Kontrollera alltid utrustningen med avseende på eventuella allmänna skador eller skador på rörliga delar (trasiga delar och komponenter eller andra omständigheter som kan påverka utrustningens säkerhet och funktion) innan arbetet påbörjas. Vid skada, se till att få enheten reparerad innan du använder den.
- d) Utrustningen ska förvaras utom räckhåll för barn.
- e) Låt endast kvalificerad personal reparera och underhålla utrustningen, och tillåt endast att originalreservdelar används. Detta garanterar en säker användning av utrustningen.
- f) För att säkerställa utrustningens avsedda funktionsintegritet får de fabriksmonterade locken eller skruvarna inte tas bort.

- g) Rengör utrustningen regelbundet för att förhindra tuffa smutsavlagringar.
- h) Utrustningen är ingen leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.
- i) Maskinen får inte startas tom.
- j) Gör aldrig några ingrepp i utrustningens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
- k) Håll utrustningen borta från eld- och värmekällor.

**⚠ OBS!** Trots att utrustningen är konstruerad för att vara säker och ha lämpliga skydd och trots användningen av ytterligare delar som ska skydda användaren finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada när du arbetar med utrustningen. Det rekommenderas att du är försiktig och använder sunt förnuft när du använder utrustningen.

### 3. PRINCIPER FÖR ANVÄNDNING

Vinpressen används för att pressa frukter för att få juice.

**Användaren ansvarar för eventuella skador som orsakats genom icke avsedd användning.**

#### 3.1. BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN



1. Tvärbalk
2. Vingmutter
3. Perforerad cylinder
4. Tryckplatta
5. Spindel
6. Behållare av rostfritt stål
7. Stöd för tvärbalken
8. Bottenplatta

#### 3.2. FÖRBEREDELSE FÖR ARBETET

Håll utrustningen borta från heta ytor. Utrustningen ska alltid användas på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta och utom räckhåll för barn och personer med nedsatta psykiska, sensoriska och mentala funktioner.

Ta bort alla komponenter och tvätta dem samt tvätta hela pressen innan du använder den för första gången.

- Före första användningen ska pressen tvättas med varmt vatten och mildt rengöringsmedel
- Skruva loss vingmuttrarna på tvärbalkens ändrar
- Lyft upp tvärbalken från stöden med hjälp av spindeln och tryckplattan.
- Ta bort den perforerade cylindern från stålbehållaren.
- Ta bort stålbehållaren från bottenplattan.
- Efter noggrann rengöring, skölj med fräscht rent vatten.

#### 3.3. ARBETE MED UTRUSTNINGEN

- Placera pressen på en stabil yta
- Placera en ren behållare under utloppsroret från stålbehållaren
- Placera den perforerade cylindern i stålbehållaren
- Fyll den perforerade cylindern jämnt med fruktkött
- Placera tvärbalken och spindeln med tryckplattan på hållarna för tvärbalken och dra åt vingmuttrarna
- Vrid spindelhandtaget så att tryckplattan berör cylinderns innehåll
- Se till att tryckplattan inte lutar
- Vrid spindelhandtaget för att få tryckplattan trycka på cylinderns innehåll
- Tryck långsamt tills juiceflödet upphör
- Efter avslutat arbete, lyft upp tryckplattan genom att vrida spindelhandtaget
- **OBS!** Skruva inte fast tryckplattan för hårt och dra aldrig ut handtaget för att öka trycket eftersom det kan skada pressen.

#### 3.4. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

- a) Endast milda rengöringsmedel avsedda för rengöring av ytor som kommer i kontakt med livsmedel får användas för att rengöra produkten.
- b) Torka alltid alla delar ordentligt efter varje rengöring innan du använder utrustningen igen.
- c) Förvara utrustningen på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.
- d) Spruta inte utrustningen med vattenstråle eller sänk ned utrustningen i vatten.
- e) Kontrollera utrustningen regelbundet med avseende på dess tekniska effektivitet och eventuella skador.
- f) Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.
- g) Använd inga vassa föremål och/eller metallföremål (t.ex. trådborste eller metallspatel) för rengöring eftersom de kan skada ytan på materialet som utrustningen är gjord av.
- h) Rengör inte utrustningen med sura ämnen, rengöringsmedel för medicinska ändamål, spädningsmedel, bränsle, oljor eller andra kemikalier, eftersom det kan skada utrustningen.
- i) Utrustningen ska rengöras efter varje användning.
- j) Låt pressen torka efter rengöring och smörj spindelgången med vegetabilisk olja eller fett som är avsett att komma i kontakt med livsmedel

#### DADOS TÉCNICOS

Descrição parâmetro	Valor parâmetro	
Nome do produto	PRENSA DE VINHO	
Modelo	RCWP-5LB	RCWP-3LB
Capacidade [L]	5,0	3,0
Peso [kg].	5,5	5,0

#### 1. DESCRIÇÃO GERAL

O manual destina-se a ajudar a uma utilização segura e fiável. O produto é concebido e fabricado estritamente de acordo com as especificações técnicas, utilizando a mais recente tecnologia e componentes e mantendo os mais elevados padrões de qualidade.

**ANTES DE COMEÇAR A TRABALHAR, CUIDADOSAMENTE LER E COMPREENDER ESTE MANUAL.**

Para assegurar um funcionamento longo e fiável do aparelho, deve ter-se o cuidado de o operar e manter correctamente, de acordo com as instruções deste manual. Os dados e especificações técnicas deste manual estão actualizados. O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações a fim de melhorar a qualidade. Tendo em conta o progresso tecnológico e a possibilidade de reduzir o ruído, o dispositivo é concebido e construído de tal forma que o risco resultante das emissões sonoras é reduzido ao nível mais baixo.

#### EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

- Leia as instruções antes de usar.
- Produto reciclável.
- NOTA!** ou **ADVERTÊNCIA!** ou **LEMBRE-SE!** descrevendo uma dada situação (sinal de aviso geral).
- NOTA!** Perigo de esmagamento das mãos!

**⚠ NOTA!** As ilustrações deste manual são apenas para fins ilustrativos e podem diferir em alguns detalhes da aparência real do produto.

O manual original é a versão alemã. As outras versões linguísticas são traduções do alemão.

#### 2. SEGURANÇA OPERACIONAL

**⚠ NOTA!** Ler todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento das advertências e instruções pode resultar em ferimentos graves ou morte.

O termo „aparelho” ou „produto” nos avisos e na descrição das instruções refere-se a PRENSA DE VINHO. Não ponha as suas mãos ou quaisquer objectos dentro do equipamento de corrida! A pressão máxima de funcionamento admissível do dispositivo não deve ser excedida!

#### 2.1. SEGURANÇA NO LOCAL DE TRABALHO

- a) Manter a área de trabalho arrumada e bem iluminada. Uma perturbação ou iluminação deficiente pode levar a acidentes. Seja previdente, tenha cuidado com o que faz e use o bom senso ao utilizar o dispositivo.

- b) Se tiver dúvidas sobre se o produto está a funcionar correctamente ou se está danificado, por favor contacte o departamento de serviço do fabricante.
- c) O produto só pode ser reparado pelo departamento de serviço do fabricante. Não faça reparações você mesmo!
- d) Não são permitidas crianças ou pessoas não autorizadas na área de trabalho. (A falta de atenção pode resultar na perda de controlo do dispositivo).
- e) Verificar regularmente o estado dos autocolantes de informação de segurança. No caso de os autocolantes serem ilegíveis, estes devem ser substituídos.
- f) Guarde este manual para referência futura. Se o dispositivo tiver de ser transmitido a terceiros, o manual do utilizador também deve ser entregue com o dispositivo.
- g) Manter as peças de embalagem e pequenas peças de montagem fora do alcance das crianças.
- h) Manter o dispositivo afastado de crianças e animais.

**⚠ LEMBRE-SE!** As crianças e outros transeuntes devem ser protegidos quando utilizam o dispositivo.

#### 2.2. SEGURANÇA PESSOAL

- a) Não operar a unidade quando cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos que limitem substancialmente a sua capacidade de operar a unidade.
- b) O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com funções mentais, sensoriais ou intelectuais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que lhe tenham sido dadas instruções sobre como operar o aparelho.
- c) Não sobrestimar as suas capacidades. Manter o equilíbrio e o equilíbrio do corpo em todas as alturas de trabalho. Isto permite um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.
- d) Não usar roupa solta ou jóias. Manter o cabelo, roupa e luvas longe das partes móveis. Roupas soltas, jóias ou cabelos compridos podem ser apanhados por peças móveis.
- e) O aparelho não é um brinquedo. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

#### 2.3. UTILIZAÇÃO SEGURA DO DISPOSITIVO

- a) Não sobrecarregar o dispositivo
- b) Manter o equipamento não utilizado fora do alcance das crianças e de qualquer pessoa não familiarizada com o equipamento ou com este manual. Os dispositivos são perigosos nas mãos de utilizadores inexperientes.
- c) Manter a unidade em bom estado de funcionamento. Verificar antes de cada operação se existem danos gerais ou danos relacionados com peças móveis (fissuras em peças e componentes ou qualquer outra condição que possa afectar o funcionamento seguro do dispositivo). Em caso de danos, mandar reparar a unidade antes da sua utilização.
- d) Manter a unidade afastada das crianças.
- e) A reparação e manutenção do equipamento deve ser efectuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto irá garantir uma utilização segura.

- f) Para assegurar a integridade operacional projectada da unidade, não remover as tampas instaladas de fábrica nem desapertar os parafusos.
- g) A unidade deve ser limpa regularmente para evitar a deposição permanente de sujidade.
- h) O aparelho não é um brinquedo. A limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem a supervisão de adultos.
- i) Não ligar uma máquina vazia.
- j) É proibido alterar a concepção do dispositivo a fim de alterar os seus parâmetros ou construção.
- k) Manter o equipamento afastado de fontes de fogo e calor.

**⚠ NOTA!** Embora o equipamento tenha sido concebido para ser seguro, com salvaguardas adequadas, e apesar da utilização de características adicionais de segurança do utilizador, existe ainda um pequeno risco de acidente ou ferimento ao manusear o equipamento. É aconselhável ter cautela e bom senso ao utilizá-lo.

### 3. REGRAS DE UTILIZAÇÃO

Um lugar de vinho é utilizado para espremer fruta para extrair sumo.

**O utilizador é responsável por qualquer dano resultante de utilização indevida.**

#### 3.1. DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO



1. Traversa
2. Porca de asa
3. Cilindro perfurado
4. Placa de pressão
5. Eixo-árvore
6. Gaiola de aço inoxidável
7. Suporte de vigas cruzadas
8. Placa base

#### 3.2. PREPARAÇÃO PARA O TRABALHO

Manter o dispositivo afastado de quaisquer superfícies quentes. O aparelho deve ser sempre utilizado numa superfície plana, estável, limpa, à prova de fogo e seca e fora do alcance de crianças e pessoas com funções mentais, sensoriais ou intelectuais reduzidas.

Antes da primeira utilização, desmontar todos os componentes e lavá-los, bem como a unidade inteira.

- Lavar a prensa em água morna com um detergente suave antes da primeira utilização
- desenroscar as porcas das asas nas extremidades da travessa
- levantar a viga transversal com o fuso e a placa de pressão dos suportes da viga transversal.
- Retirar o cilindro perfurado da gaiola de aço.
- Retirar o cesto de aço da placa de base.
- Depois de lavar bem, enxaguar com água fresca e limpa.

#### 3.3. TRABALHAR COM O DISPOSITIVO


- Colocar a enfardadeira numa superfície estável
- Colocar um recipiente limpo debaixo do tubo de saída do cesto de aço
- Colocar o cilindro perfurado na gaiola de aço
- Encher o cilindro perfurado uniformemente com polpa de fruta
- Colocar a viga transversal e o fuso com placa de pressão nos suportes da viga transversal, apertando as porcas das asas
- Rodar o manípulo do fuso de modo a que a placa de pressão faça contacto com o conteúdo do cilindro
- Verificar se a placa de pressão não se inclina
- Rodar o punho do fuso, exercendo pressão sobre o conteúdo do cilindro
- Pressione gradualmente até que o fluxo de suco pare
- Quando o trabalho estiver terminado, levantar a placa de pressão rodando o punho do fuso
- Atenção! Não aparafusar a placa de pressão com demasiada força e nunca estender a pega para aumentar a pressão, pois isto pode danificar a prensa.

#### 3.4. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- a) Para a limpeza do aparelho só podem ser utilizados agentes de limpeza suaves concebidos para a limpeza de superfícies de contacto com alimentos.
- b) Após cada limpeza, todos os componentes devem ser secos bem antes de o dispositivo ser utilizado novamente.

- c) Armazenar o dispositivo num local seco e fresco, protegido da humidade e da luz solar directa.
- d) É proibido borrfar o dispositivo com um fluxo de água ou mergulhá-lo na água.
- e) Efectuar inspecções regulares do aparelho para assegurar que está em boas condições de funcionamento e que ocorreram quaisquer danos. Utilizar um pano macio e húmido para a limpeza.
- f) Não utilizar objectos afiados e/ou metálicos para limpeza (por exemplo A utilização de uma escova de arame ou pá de metal pode danificar a superfície do material da unidade.
- h) Não limpar a unidade com substâncias ácidas, produtos médicos, diluentes, combustível, óleo ou outros químicos, uma vez que isto pode causar danos à unidade.
- i) O dispositivo deve ser limpo após cada utilização.
- j) Após limpeza da prensa, deixar secar e lubrificar ligeiramente o fio do fuso com óleo vegetal ou graxa de qualidade alimentar

**NAMEPLATE TRANSLATIONS****NOTES/NOTIZIEN**

<b>1</b> Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU	
<b>2</b> Product Name: <b>3</b> Model: <b>4</b> Capacity:  <b>5</b> Production Year: <b>6</b> Serial No.:	
expondo.com	

	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
DE	Hersteller	Produktname	Modell
EN	Manufacturer	Product Name	Model
PL	Producent	Nazwa produktu	Model
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model
FR	Fabricant	Nom du produit	Modèle
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo
	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
DE	Kapazität	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Capacity	Production Year	Serial No.
PL	Pojemność	Rok produkcji	Numer serii
CZ	Kapacita	Rok výroby	Sériové číslo
FR	Capacité	Année de production	Numéro de serie
IT	Capacità	Anno di produzione	Numero di serie
ES	Capacidad	Año de producción	Número de serie





UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

FŐ CÉLUNK, HOGY AZ ÜGYFELEINK ELÉGEDETTEK LEGYENEK, KÉRDÉS ESETÉN, KÉRJÜK VEGYE FEL  
A KAPCSOLATOT AZ ADOTT ORSZÁG KÉPVISELŐJÉVEL:

VORES HOVEDMÅL ER KUNDETILFREDSHED, HVIS DU HAR SPØRGSMÅL,  
BEDES DU KONTAKTE REPRÆSENTANTEN I DIT LAND:

PÄÄTAVOITTEEMME ON ASIAKKAIDEN TYYTYVÄISYYS. JOS SINULLA ON KYSYTTÄVÄÄ,  
OTA YHTEYTTÄ EDUSTAJAAMME KYSEISESSÄ MAASSA:

VORES HOVEDMÅL ER KUNDETILFREDSHED, HVIS DU HAR SPØRGSMÅL,  
BEDES DU KONTAKTE REPRÆSENTANTEN I DIT LAND:

HOVEDMÅLET VÅRT ER KUNDETILFREDSHET HVIS DU HAR NOEN SPØRSMÅL,  
TA KONTAKT MED REPRESENTANTEN VÅR I LANDET DITT:

VÅRT HUVUDMÅL ÄR KUNDNÖJDHET OM DU HAR FRÅGOR,  
VÄNLIGEN KONTAKTA VÅR REPRESENTANT I DITT LAND:

O NOSSO PRINCIPAL OBJETIVO É A SATISFAÇÃO DOS CLIENTES. EM CASO DE DÚVIDAS,  
CONTACTE O REPRESENTANTE DO SEU PAÍS:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)